



Indústria de Portas & Automatismos, Lda.

Porta Seccionada Residencial

Puerta Seccional Residencial

Porte Sectionnelle Residentielle

P

Manual de instalação e manutenção

E

Manual de instalación y manutención

F

Manuel d'installation et maintenance



P GUARDE ESTE MANUAL DE INSTALAÇÃO EM LOCAL SEGURO PARA FUTURAS REFERÊNCIAS / CONSULTAS

E GUARDE ESTE MANUAL DE INSTALACIÓN EN UN LUGAR SEGURO PARA FUTURAS REFERENCIAS / CONSULTAS

F GARDER CE MANUEL D'INSTALLATION DANS UN LIEU SÛR POUR FUTURES BESOINS

• AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA 	PÁG. - 03
• EMBALAGEM • VERIFICAÇÃO	PÁG. - 04
• ESQUEMA GERAL DA PORTA	PÁG. - 05
• PREPARAÇÃO PARA O INÍCIO DA INSTALAÇÃO	PÁG. - 06
• FIXAÇÃO DAS GUIAS VERTICAIS	PÁG. - 07
• PREPARAÇÃO, E INSTALAÇÃO DO EIXO DE TORÇÃO (VEIO)	PÁG. - 08
• FIXAÇÃO DAS GUIAS HORIZONTAIS	PÁG. - 09
• DIFERENTES TIPOS DE PADIEIRA	PÁG. - 10
• INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS	PÁG. - 11
• CALIBRAÇÃO DAS MOLAS	PÁG. - 13
• FINALIZAÇÃO DA INSTALAÇÃO DA PORTA	PÁG. - 14
• PORTA DE SERVIÇO (INSTALAÇÃO)	PÁG. - 15
• RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	PÁG. - 16
• MANUTENÇÃO 	PÁG. - 17

• AVISOS GENERALES DE SEGURIDAD 	PÁG. - 03
• EMBALAJE VERIFICACIÓN	PÁG. - 04
• ESQUEMA GENERAL DE LA PUERTA	PÁG. - 05
• PREPARACIÓN PARA EL INICIO DE LA INSTALACIÓN	PÁG. - 06
• FIJACIÓN DE LAS GUIAS VERTICALES	PÁG. - 07
• PREPARACIÓN E INSTALACIÓN DEL EJE DE TORSION	PÁG. - 08
• FIJACIÓN DE LAS GUIAS HORIZONTALES	PÁG. - 09
• DIFERENTES TIPOS DE DINTEL	PÁG. - 10
• INSTALACIÓN DE LOS PANELES	PÁG. - 11
• CALIBRACIÓN DE MUELLES	PÁG. - 13
• FINALIZACIÓN DE LA INSTALACIÓN DE LA PUERTA	PÁG. - 14
• PUERTA PEATONAL (INSTALACIÓN)	PÁG. - 15
• RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	PÁG. - 16
• MANTENIMIENTO 	PÁG. - 17

• CONSIGNES GÉNÉRALES DE SECURITÉ 	PÁG. - 03
• EMBALLAGE • VÉRIFICATION	PÁG. - 04
• SCHÉMA GÉNÉRAL DE LA PORTE	PÁG. - 05
• PRÉPARATION POUR LE DÉBUT DE L'INSTALLATION	PÁG. - 06
• FIXATION DES MONTANTS VERTICAUX	PÁG. - 07
• PRÉPARATION, ET INSTALLATION DE L'ARBRE DE TORSION (AXE)	PÁG. - 08
• FIXATION DES MONTANTS HORIZONTAUX	PÁG. - 09
• DIFFERENT TYPES DE LINTEAU	PÁG. - 10
• INSTALLATION DES PANNEAUX	PÁG. - 11
• CALIBRAGE DES RESSORTS	PÁG. - 13
• CONCLUSION DE L'INSTALLATION DE LA PORTE	PÁG. - 14
• PORTE DE SERVICE (INSTALLATION)	PÁG. - 15
• RESOLUTION DE PROBLÈMES	PÁG. - 16
• MAINTENANCE 	PÁG. - 17



O presente manual de instalação é para o uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado. A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas de acordo com as regras técnicas e em conformidade com as normas vigentes.

Leer atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.

Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos, presença de gases ou fumos inflamáveis visto que constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efectuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à protecção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade. Os dispositivos de segurança (foto células, partes sensíveis, parada de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração as normas e as directrizes em vigor, as regras técnicas, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento dos sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral, da porta. Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas. Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta.

Antes de ligar a alimentação eléctrica verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição eléctrica. Na rede de alimentação prever um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica haja um interruptor diferencial e uma protecção de excesso de corrente adequados. Ligar a porta a uma instalação de terra eficaz executada conforme previsto pelas normas de segurança em vigor. O fabricante da porta não tem qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis para os fins de segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças de reposição originais INDUPORTA. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

NOTA IMPORTANTE: os dados contidos neste manual foram redigidos e controlados com a máxima atenção, no entanto e devido à complexidade do mesmo a INDUPORTA não pode assumir qualquer responsabilidade por erros, omissões ou aproximações devido a exigências técnicas e/ou gráficas. A INDUPORTA RESERVA O DIREITO DE ALTERAR O CONTEÚDO DESTES MANUAIS SEM AVISO PRÉVIO



El presente manual de instalación es para utilidad exclusiva de personal especializado. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas de acuerdo con las reglas técnicas y en conformidad con las normativas vigentes.

Leer atentamente las instrucciones antes de iniciar la instalación del producto. Una instalación equivocada puede ser fuente de peligro.

Los materiales del embalaje (plástico, isopor, etc...) no deben ser tirados al medio ambiente ni dejados al alcance de niños porque son fuentes potenciales de peligro. Antes de iniciar la instalación verificar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosiva, presencia de humos gaseosos inflamables, ya que constituyen grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la puerta, efectuar todas las reformas de estructura relativas a la realización de los soportes de seguridad y protección o aislamiento de todas las zonas de aplastamiento, cizallamiento, desplazamiento de peligro en general.

Verificar que la estructura existente tenga los requisitos necesarios de resistencia y estabilidad. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, partes sensibles, parada de emergencia, etc...) deben ser instalados teniendo en consideración las normativas y directrices en vigor, las reglas técnicas, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento de los sistemas y las fuerzas desenvueltas por la puerta o portón motorizados. Los dispositivos de seguridad deben proteger eventualmente zonas de aplastamiento, cizallamiento, desplazamiento y de peligro en general de la puerta. Aplicar señalizaciones previstas a las normativas vigentes para marcar las zonas peligrosas. Cada instalación debe mantener visible la indicación de los datos indicativos de la puerta.

Antes de conectar la alimentación eléctrica verificar que los datos de la placa corresponden a la red de distribución eléctrica. La red de alimentación tiene un interruptor/disjuntor unipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3mm. Verificar que el montante de instalación eléctrica tenga un interruptor diferencial y una protección de exceso de corriente adecuados. Conectar la puerta a una instalación de tierra eficaz ejecutada conforme previsto en las normativas de seguridad en vigor. El fabricante de la puerta no tiene cualquier responsabilidad de que se instalen componentes incompatibles para fines de seguridad y de buen funcionamiento. Para la reparación o sustitución de los productos deberán ser utilizados exclusivamente piezas de reposición originales INDUPORTA. El instalador debe facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o portón motorizados, y entregar al que utilice la puerta, las instrucciones de uso.

NOTA IMPORTANTE: los datos contenidos en este manual fueron redirigidos y controlados con la máxima atención, por tanto, debido a la complejidad del mismo INDUPORTA no puede asumir cualquier responsabilidad por errores o aproximaciones debido a exigencias técnicas y/o gráficas. INDUPORTA RESERVA EL DERECHO DE ALTERAR EL CONTENIDO DESTE MANUAL SIN AVISO PREVIO.



Ce manuel d'installation est destiné exclusivement aux professionnels qualifiés. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon les informations techniques et en respectant les normes en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être une source de danger.

Les emballages (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

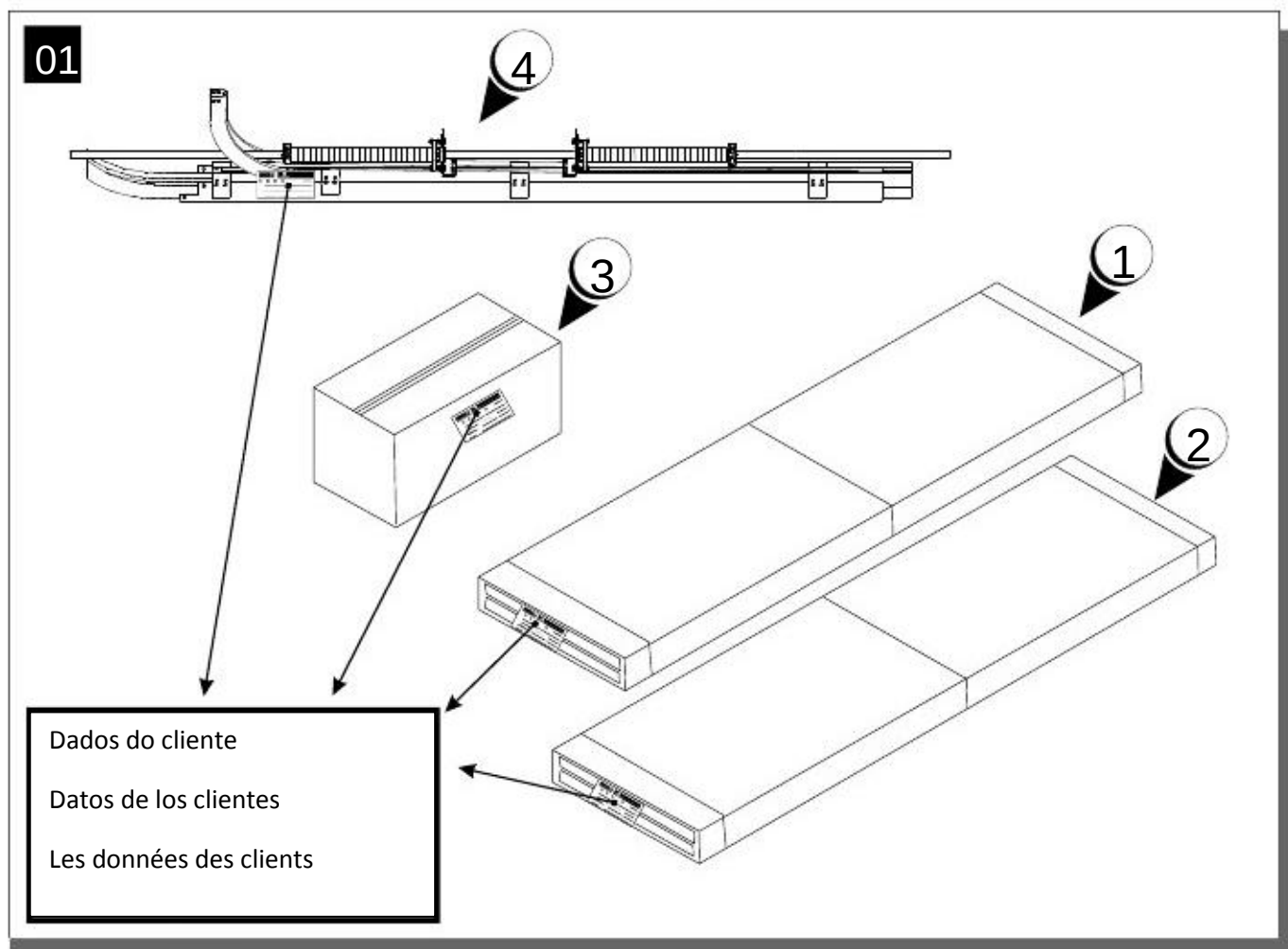
Avant de procéder à l'installation, vérifier la conformité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives: la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la porte, apporter toutes les modifications structurelles nécessaires, des distances de sécurité, la protection de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en générale indiquées dans les normes.

Vérifier que la structure et supports existant ont la robustesse et la stabilité adaptée. Les dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères en fonction de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte manuel ou motorisée. Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement d'entraînement et de danger en général. Appliquer la signalisation prévue par la norme en vigueur pour localiser les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de façon lisible les données d'identification de la porte.

Avant de brancher l'alimentation électrique vérifier que le réseau de distribution électrique est compatible avec le matériel. Sur l'alimentation électrique prévoir un commutateur/disjoncteur unipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égal ou supérieur à 3 mm. Vérifier que l'installation électrique a un commutateur différentiel et une protection d'excès de courant appropriés. Brancher la porte à une installation de terre efficace prévu par les normes de sécurité en vigueur. Le constructeur de la porte décline toute responsabilité en cas où il serait installé des composants incompatibles au produit. En cas de réparation, de remplacement ou de maintenance des produits, utilisé exclusivement des pièces originales INDUPORTA. L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique ou manuel et de la manœuvre de secours de la porte et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

ATTENTION: les données contenues dans ce manuel ont été écrites et contrôlées avec le maximum d'attention, néanmoins INDUPORTA ne peut pas supporter quelque responsabilité pour des erreurs, des oublis ou des exigences techniques particulières et/ou de graphiques et dessins.

INDUPORTA RESERVE LE DROIT DE MODIFIER LE CONTENU DE CE MANUEL SANS AVERTISSEMENT PRÉALABLE.



P

E

F

A INDUPORTA, ACONSELHA QUE SE VERIFIQUE TODO O MATERIAL ENTREGUE ANTES DE INICIAR A INSTALAÇÃO.

Todos os volumes são identificados com uma etiqueta. Nessa etiqueta estão indicados os dados do Cliente e número de série. Aconselha-se a verificar se estes números são iguais em todas as etiquetas e se correspondem ao seu número.

VERIFICAÇÃO DE VOLUMES

- 1 e 2 - Volumes de Painéis
- 3 - Caixa de Acessórios
- 4 - Conjunto de calhas, veio e molas

CONFERIR SE OS VOLUMES NÃO APRESENTAM QUALQUER TIPO DE DEFEITO;

Exemplo: Embalagem danificada, mossa nos painéis, caixas abertas, calhas amassadas ou descravadas, etc.

NOTA IMPORTANTE: NO CASO DE O PRODUTO SER ENTREGUE PELA TRANSPORTADORA O CLIENTE TERÁ QUE VERIFICAR A INTEGRIDADE DO PRODUTO E ASSINALAR NA RESPECTIVA GUIA DE TRANSPORTE DO TRANSPORTADOR A ANOMALIA (S) EXISTENTE (S). CASO CONTRÁRIO A INDUPORTA NÃO PODE ASSUMIR QUALQUER TIPO DE RESPONSABILIDADE.

INDUPORTA, ACONSEJA QUE SE VERIFIQUE TODO EL MATERIAL ENTREGADO ANTES DE INICIAR LA INSTALACIÓN.

Todos los bultos son identificados con una Etiqueta. En esa etiqueta están indicados los datos del Cliente y número de serie. Se aconseja que la verificación de los números son todos iguales en todas las etiquetas y se corresponden a su número.

VERIFICACIÓN DE BULTOS

- 1 y 2 – Bultos de paneles
- 3- Caja de Accesorios
- 4- Conjunto de guías, quejas y muelles

COMPROBAR QUE LOS BULTOS NO PRESENTAN CUALQUIER TIPO DE DEFEITO;

Ejemplo: Embalaje dañado, roturas en los paneles, cajas abiertas, guías dañadas o desenclavadas, etc.

NOTA IMPORTANTE: NO CASO DE QUE EL PRODUCTO SE ENTREGUE POR EL TRANSPORTISTA EL CLIENTE TENDRÁ QUE VERIFICAR LA INTEGRIDAD DEL PRODUCTO Y SEÑALAR EN LA RESPECTIVA GUIA DEL TRANSPORTE DEL TRANSPORTISTA LA ANOMALIA (S) EXISTENTE (S). EN ESTE CASO INDUPORTA NO ASUME CUALQUIER TIPO DE RESPONSABILIDAD.

INDUPORTA CONSEILLE DE VÉRIFIER TOUT LE MATÉRIEL LIVRÉ AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION.

Tous les volumes sont identifiés avec une étiquette. Sur cette étiquette sont indiqués les coordonnées du Client et le numéro de série. Nous vous conseillons de vérifier si ces numéros sont les mêmes sur toutes les étiquettes et s'ils correspondent à votre numéro.

VÉRIFICATION DES COLIS LIVRÉS

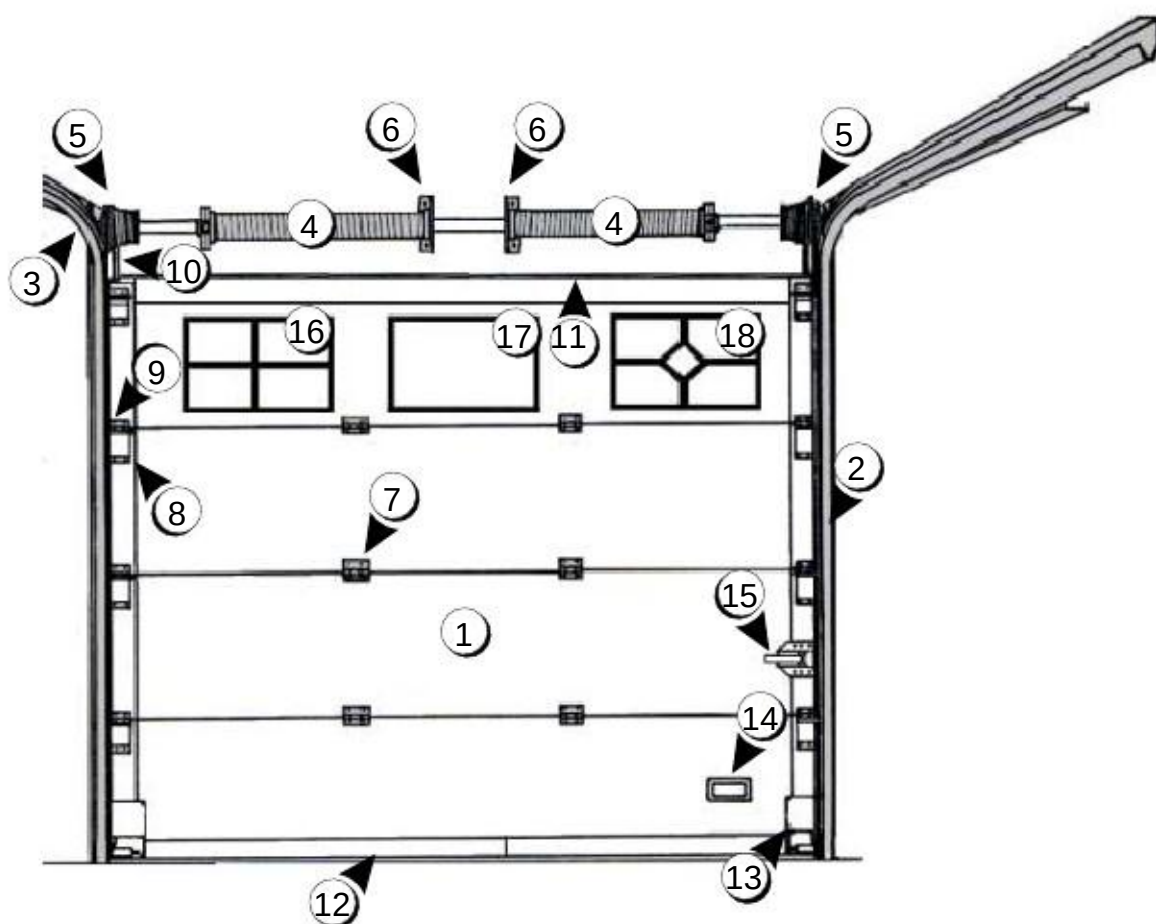
- 1 e 2 – Ensemble de Panneaux
- 3 – Boîte d'accessoires
- 4 – Rails, axe et ressorts

VERIFIER QUE LES COLIS NE PRÉSENTENT AUCUN TYPE DE DÉFAUT ;

Exemple : Emballages endommagés, panneaux abîmés, boîtes ouvertes, rails déformés, etc.

ATTENTION: QUAND LE PRODUIT EST LIVRÉ PAR LE TRANSPORTEUR LE CLIENT DEVRA VÉRIFIER LA CONFORMITÉ DE LA LIVRAISON ET INDICER SUR LA FEUILLE DE ROUTE DU TRANSPORTEUR (DANS L'EMPLACEMENT DES RESERVES) DES IRRÉGULARITÉS EVENTUELLES. SANS LE RESPECT DE CETTE PROCÉDURE INDUPORTA DÉCLINE TOUTES RESPONSABILITÉS.

02



P

E

F

LEGENDA

- 1**-PAINEL
- 2**-CANTONEIRAS COM GUIAS VERTICAIS
- 3**-GUIA HORIZONTAL COM CURVA E REFORÇO
- 4**-CONJUNTO DE MOLA (esquerda, direita)
- 5**-TAMBOR (esquerdo, direito)
- 6**-DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DE MOLA
- 7**-DOBRADIÇAS
- 8**-CAVALETE
- 9**-SUPORTE DE ROLETE E ROLETE
- 10**-BORRACHA LATERAL
- 11**-BORRACHA DE CIMA
- 12**-BORRACHA DE BAIXO
- 13**-SUPORTE DE CABO DE AÇO
- 14**-PUXADOR DE EMBUTIR
- 15**-FECHO
- 16**-JANELA QUADRÍCULA (opcional)
- 17**-JANELA LISA (opcional)
- 18**-JANELA LOSANGO (opcional)

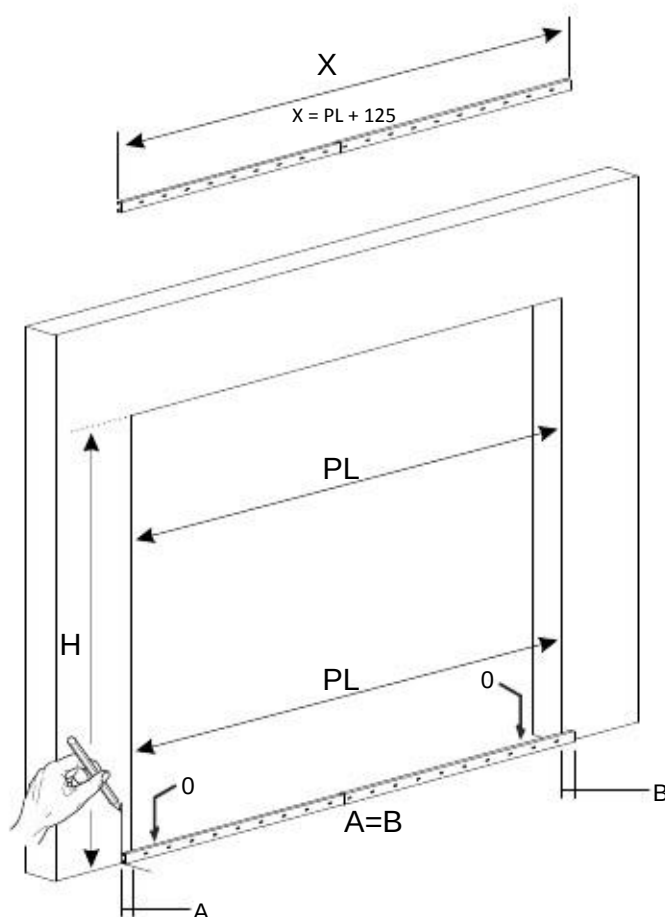
LEYENDA

- 1**-PANEL
- 2**-CANTONERAS CON GUIAS VERTICALES
- 3**-GUIA HORIZONTAL CON CURVA Y REFUERZO
- 4**-CONJUNTO DE MUELLE (IZQUIERDA, DERECHA)
- 5**-TAMBOR
- 6**-DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE MUELLE
- 7**-BISAGRAS
- 8**-CABALLETES
- 9**-SOPORTE DE RUEDA
- 10**-GOMA LATERAL
- 11**-GOMA SUPERIOR
- 12**-GOMA INFERIOR
- 13**-SOPORTE DE CABLE DE ACERO
- 14**-PUÑO DE EMBUTIR
- 15**-CERROJO
- 16**-MIRILLA CUADRICULA (OPCIONAL)
- 17**-MIRILLA LISA (OPCIONAL)
- 18**-MIRILLA DOBLE ROMBO

LÉGENDE

- 1**-PANNEAUX
- 2**-RAIL VERTICAL
- 3**-RAIL HORIZONTAL AVEC COURBE ET RENFORT
- 4**-ENSEMBLE DE RESSORT (gauche, droit)
- 5**-TAMBOUR (gauche, droit)
- 6**-DISPOSITIF DE SÉCURITÉ DU RESSORTS
- 7**-CHARNIÈRES
- 8**-CHARNIÈRE LATÉRALE
- 9**-SUPPORT ET ROULEMENT
- 10**-JOINT D'ÉTANCHÉITÉ LATÉRAL
- 11**-JOINT D'ÉTANCHÉITÉ DU HAUT
- 12**-JOINT D'ÉTANCHÉITÉ DU BAS
- 13**-SUPPORT DE CÂBLE EN ACIER
- 14**-POIGNÉE EMBOUTIE
- 15**-VERROU
- 16**-FENÊTRE RÉCTANGULAIRE (en option)
- 17**-FENÊTRE LISSE (en option)
- 18**-FENÊTRE LOSANGE (en option)

03



P

E

F

ANTES DE INICIAR A MONTAGEM DA PORTA NO LOCAL, DEVE:

1.º - Verificar se as dimensões de abertura de passagem "PL" e "H" são iguais ao que foi solicitado pelo cliente da INDUPORTA.

2.º - Verificar o nivelamento do chão.

3.º - Verificar se as ombreiras e a padieira se encontram no mesmo plano e se não apresentam superfícies irregulares.

4.º - Regular a união de guia telescópica fixando com os parafusos apropriados na medida "X" indicada na etiqueta de certificação, colada no conjunto de painéis.

5.º - Centrar a união de guia com abertura da passagem e marcar a posição "A". Conforme figura (03).

ANTES DE INICIAR EL MONTAJE DE LA PUERTA, DEBE:

1º - Verificar que las medidas de apertura de la puerta "PL" y "H" son iguales al que fue solicitado por el cliente INDUPORTA

2º - Verificar el nivel del suelo.

3º - Verificar que los laterales y el dintel se encuentran en el mismo plano y no presentan superficies irregulares.

4º - Regular la unión de guía telescópica fijando con los tornillos propios en la medida "X" indicada en la etiqueta de certificación, colocada en el conjunto de paneles.

5º - Centrar la unión de la guía con apertura y marcar la posición "A". Conforme dibujo (03).

AVANT DE COMMENCER L'INSTALLATION DE LA PORTE SUR LE LIEU, VOUS DEVEZ:

1º- Vérifier si les dimensions d'ouverture de passage "PL" et "H" sont conformes au bon de commande

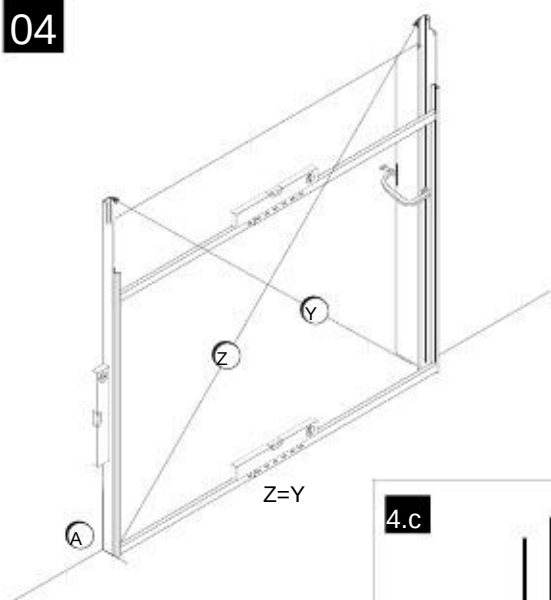
2º- Vérifier le niveau du sol.

3º- Vérifier si les écoinçons et le linteau se trouvent sur le même plan et s'ils ne présentent pas une surface irrégulière.

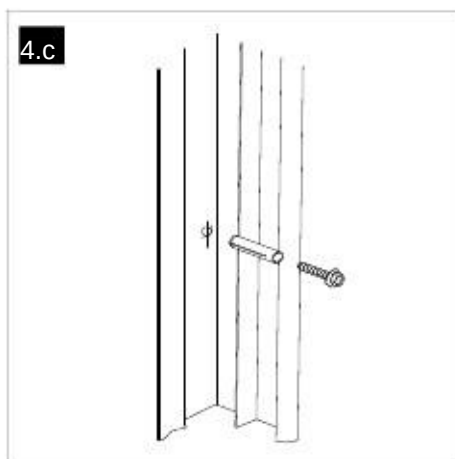
4º- Régler la pignie télescopique avec les vis appropriés, en respectant la mesure "X" indiquées sur l'étiquette de certification, fixée sur les panneaux.

5º- positionner la pignie avec le passage en marquer la position "A". Selon schéma (03).

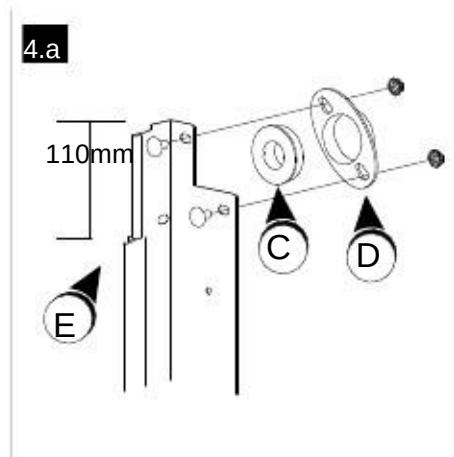
04



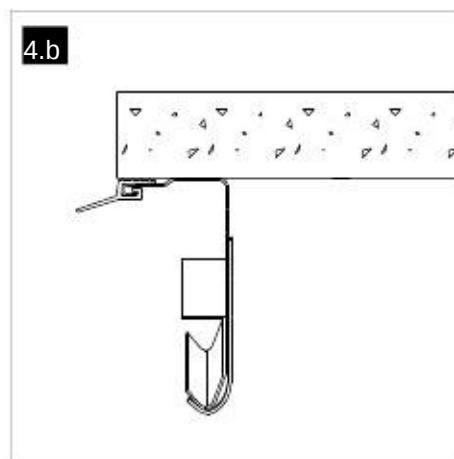
4.c



4.a



4.b



P

E

F

1º- Inserir as borrachas "E" nos perfis das calhas verticais como indicado na figura, (4.a) fazendo-as terminar a 110 mm da extremidade superior da calha. Cortar o excedente da borracha na parte inferior da guia.

2º- Instalar os rolamentos de esfera "C" com os suportes "D" apropriados, conforme representado na figura (4.a.).

3º- Alinhar a calha esquerda na referência "A" e fixá-la após tê-la colocada na ombreira, tendo a preocupação de manter a sua verticalidade. Conforme representado na figura (4.b).

4º- Posicionar a calha direita utilizando a união de guias, colocado-a como distância padrão dentro da calha. Utilizar um grampo conforme representado na figura, (04).

5º- Fixar as calhas na parede ou à estrutura mediante os furos ovais, de acordo com a figura, (4.c.)

1º- Insertar gomas "E" en los perfiles de las guías verticales como indica el dibujo (4.a) haciéndolas terminar a 110mm de la extremidad superior de la guía. Cortar lo que sobre de la goma inferior de la guía.

2º- Instalar los rodamientos de esfera "C" con los soportes "D" propios, conforme presenta dibujo (4.a).

3º- Alinear la guía izquierda en la referencia "A" y fijela después de colocada en el lateral, siempre manteniendo su verticalidad. Conforme presenta dibujo, (4.b).

4º- Posicionar la guía derecha utilizando la unión de guías, colocando la unión como distancia patrón dentro de la guía. Utilizar una grapa conforme presenta dibujo, (04).

5º- Fijar las guías en la pared o en la estructura mediante los agujeros ovales, de acuerdo con el dibujo (4.c).

1º- Introduire les joints "E" sur les rails verticaux comme indiqué sur le schéma, (4.a) en les faisant terminer à 110 mm de l'extrémité haute du rail.

2º- Fixer les roulements "C" avec les supports "D" dans les trous prévues à cette effet ,comme indiqué sur le schéma (4.a).

3º- Positionner le rail gauche sur le point "A" et le fixer de niveau. Comme indiqué sur le schema (4.b).

4º- Positionner le rail droit en utilisant la pige comme gabarit entre les rails. Utiliser un niveau selon le schéma, (04).

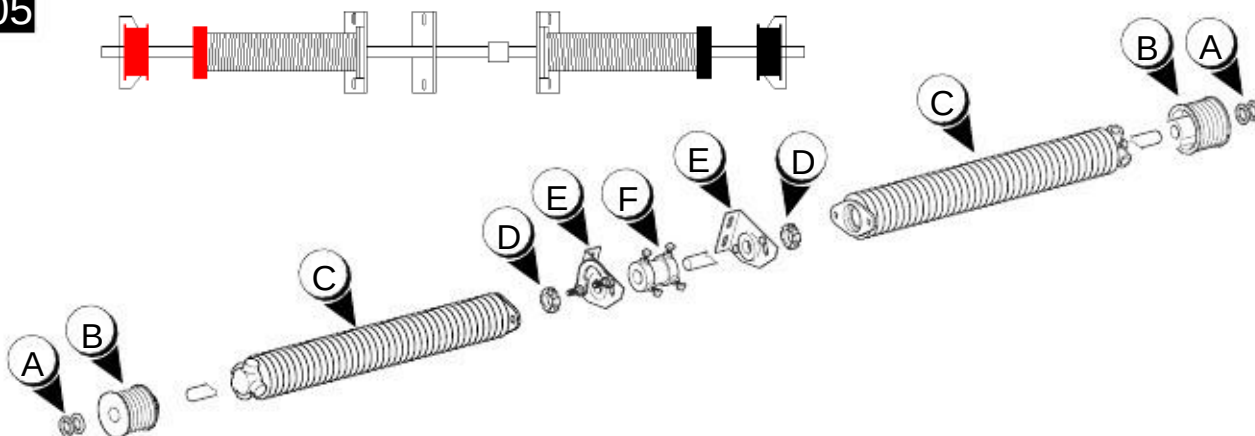
5º- Fixer les rails sur le mûr ou structure avec des vis et chevilles adaptés , comme le schéma, (4.c).

NOTA IMPORTANTE: DEVE-SE FIXAR AS GUIAS VERTICAIS UTILIZANDO TODAS AS FURAÇÕES EXISTENTES NAS GUIAS.

NOTA IMPORTANTE: DEBE FIJAR LAS GUIAS VERTICALES UTILIZANDO TODOS LOS AGUJEROS EXISTENTES EN LAS GUIAS.

ATTENTION: IL FAUT PERCER DANS TOUS LES TROUS EXISTANTS SUR LES RAILS.

05



5.a PADIEIRA NORMAL

DINTEL NORMAL
LINTEAU NORMAL



5.b PADIEIRA REDUZIDA

DINTEL REDUZIDO
LINTEAU RÉDUIT



P

E

F

1.º - Antes de iniciar a fixação do veio, deve-se instalar todos os componentes do mesmo, inserindo a mola preta do lado direito e a mola vermelha do lado esquerdo (vista interna) conforme figura:(05)

A-Anilhas de encosto M26 x 4 (2 anilhas padieira reduzida conforme figura (5.b) e 1 anilha padieira normal conforme figura (5.a).
B -Tambores
C-Molas.
D-Anel de Bloqueio.
E-Dispositivo de segurança da mola
F-União de veios (para portas com largura superior a 4200mm)

2.º- Inserir o eixo nos rolamentos de esferas das Calhas verticais.

3.º- Fixar os dispositivos de segurança das molas, tendo a preocupação de manter o nivelamento do eixo

4.º- Fixar o anel de bloqueio ao eixo tendo em atenção a posição do dente do bloqueio do dispositivo. Aparafusar as molas aos dispositivos de segurança.

5.º- Ajustar os rolamentos de esferas e executar o seu aperto final.

1.º- Antes de iniciar la fijación del eje, debe instalar todos los componentes del mismo, insertando el muelle negro del lado derecho y el muelle rojo del lado izquierdo (vista interna) conforme dibujo: (05)

A-Anillas de apoyo M26 x4 (2 anillas dintel reducido conforme dibujo (5.b) y 1 anilla dintel normal conforme figura (5.a).
B-Tambores
C-Muelles
D-Anillo de desbloqueo
E-Dispositivo de seguridad de muelle
F-Unión (para puertas con anchura superior a 4200mm)

2º- Insertar el eje en los rodamientos de esferas de las guías verticales

3º- Fijar los dispositivos de seguridad de muelles, manteniendo siempre a nivel del eje

4º- Fijar el anillo de bloqueo al eje teniendo atención a la posición del bloqueo del dispositivo. Atornillar los muelles a los dispositivos de seguridad.

5º- Ajustar los rodamientos de esferas y apretarlo finalmente.

1º- Avant de commencer la fixation de l'axe, il faut préparer et positionner les composants selon le schéma (5) , en mettant le ressort noir du côté droit et le ressort rouge du côté gauche (vue intérieur).

A – Rondelle M26 x 4 (2 rondelles linteau réduit selon schéma (5.b) et 1 rondelle linteau normal selon schéma (5.a).
B – Tambours
C – Ressorts
D – Rondelle de Blocage
E – Dispositif de sécurité des ressorts
F – Manchon des axes (pour portes supérieur á 4200mm de large)

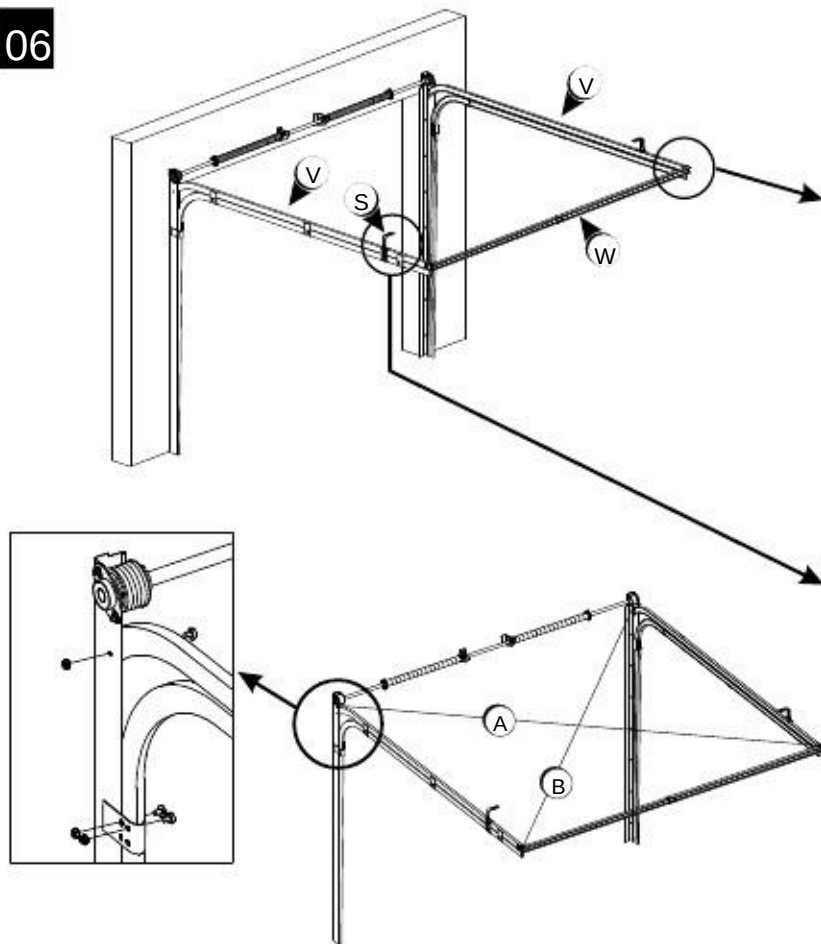
2º- Engager l'axe dans les roulements des rails verticaux.

3º- Fixer les dispositifs de sécurité des ressorts, en maintenant l'axe de niveau.

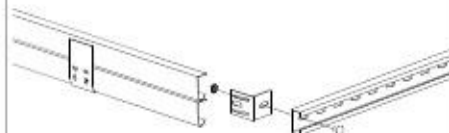
4º- Fixer la rondelle de blocage sur l'axe en faisant attention à la position de la dent de blocage du dispositifs. Visser les ressorts au dispositif de sécurité.

5º- Régler les roulements en le vissant définitivement.

06



6.a



ACESSÓRIOS EM OPÇÃO
ACCESORIOS EN OPCIÓN
ACCESSOIRES EN OPTION

6.b



ACESSÓRIOS EM OPÇÃO
ACCESORIOS EN OPCIÓN
ACCESSOIRES EN OPTION

P

E

F

1.º - Preparar as suspensões "S" utilizando o esquadro para fixação de guia horizontal dupla "S1" e respectivo suporte "S2" conforme figura (6.b) (componentes disponíveis em opção).

2.º - Fixar as guias horizontais às calhas verticais, conforme figura (06).

3.º - Aplicar nas extremidades das guias horizontais a união de guias telescópica "W" utilizando para o efeito os esquadros "Y" conforme figura (6.a).

4.º - Fixar as calhas horizontais "V" às suspensões com os respectivos suportes, "S", completando a sua fixação ao tecto, verificando se as guias horizontais estão assentes num plano horizontal.

5.º - Completar a fixação verificando as diagonais "A=B", conforme figura (06).

NOTA IMPORTANTE: CERTIFICAR-SE QUE A FIXAÇÃO DAS GUIAS HORIZONTAIS SEJA FIRME E DURADOURA LEVANDO EM CONSIDERAÇÃO O PESO DOS PAINÉIS (PLxH x +/-19Kg/M² APROXIMADAMENTE)

1º Preparar las suspensiones "S" utilizando la escuadra para la fijación de la guía horizontal doble "S1" y respectivo soporte "S2" conforme figura (6.b)

2º Fijar las guías horizontales a las guías verticales, conforme figura (06).

3º Aplicar en las extremidades de las guías horizontales la unión de las guías telescópicas "W" utilizando para el efecto las escuadras "Y" conforme figura (6.a).

4º Fijar las guías horizontales "V" a las suspensiones con los respectivos soportes, "S" completando la fijación al techo, verificando que las guías horizontales estén firmes en un plano horizontal.

5º Completar la fijación verificando las diagonales "A=B", conforme dibujo (06).

NOTA IMPORTANTE: COMPROBAR QUE LA FIJACIÓN DE LAS GUIAS HORIZONTALES SEA FIRME Y DURADERO LLEVANDO EN CONSIDERACIÓN EL PESO DE LOS PANELES.(PLxHx19KG/M² APROXIMADAMENTE)

1º- Préparer les supports "S" en utilisant le gauche pour fixer les rails horizontaux double "S1" et respectif support "S2" selon schéma (6.b) (composant fournie uniquement dans le option).

2º- Fixer les rails horizontaux aux rails verticaux, selon schéma (06).

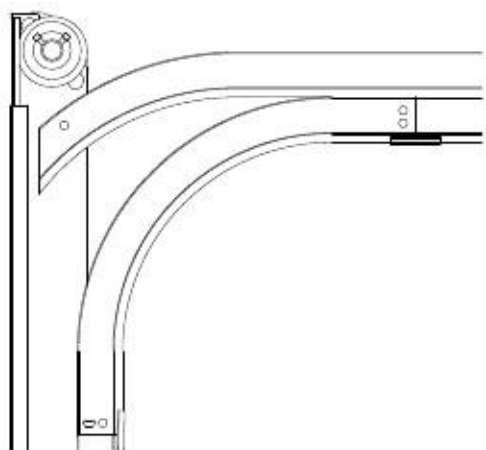
3º- Appliquer sur les extrémités des guides horizontaux la liaison de guides télescopique "W" en utilisant les équerres "Y" selon schéma (6.a).

4º- Fixer les rails horizontaux "V" à l'aide des supports, "S", en les fixant au plafond toute en vérifiant si les guides horizontaux sont placés sur un plan horizontal.

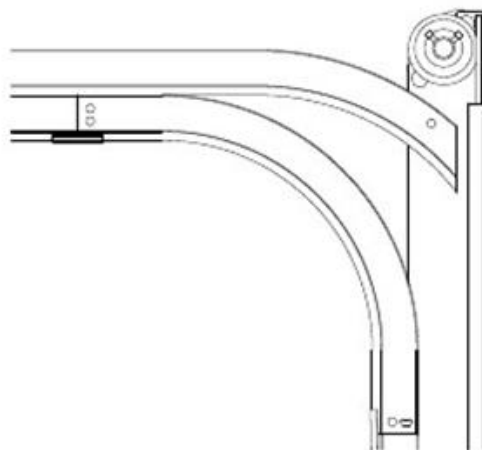
5º- Compléter la fixation en vérifiant les diagonales "A=B", selon schéma (06).

ATTENTION : IL FAUT SE CERTIFIER QUE LA FIXATION DES GUIDES HORIZONTAUX SOIT SOLIDE ET DURABLE EN CONSIDÉRANT LE POIGT DES PANNEAUX (PL x H x 19Kg/M² ENVIRON).

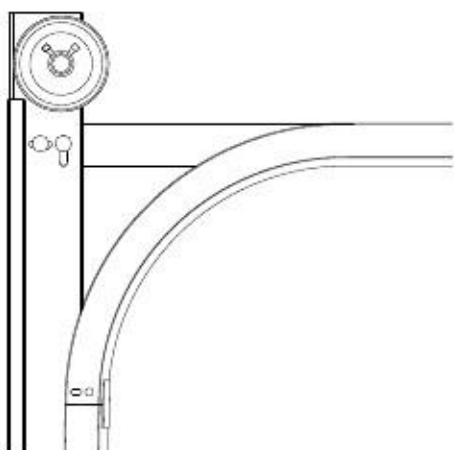
7.a



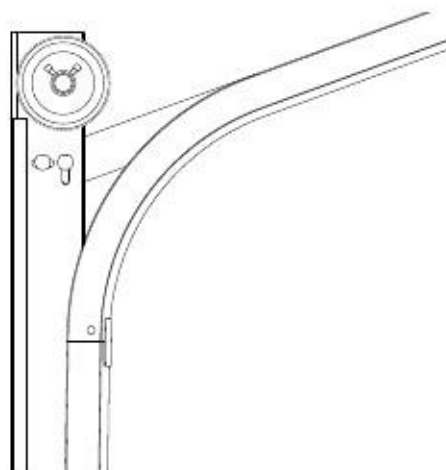
7.b



7.c



7.d



P

E

F

LEGENDA:

7.a

Padieira super Reduzida - de 150 até 200 mm máximo de padieira aproveitável 170mm

7.b

Padieira Reduzida – de 200 até 300 mm máximo de padieira aproveitável 220 mm

7.c

Padieira Normal - de 300 até 500 mm máximo de padieira aproveitável 350 mm

7.d

Padieira Normal - de 300 até 500 mm calhas horizontais com inclinação

LEYENDA:

7.a

Dintel súper reducido - de 150 até 200mm dintel máximo que se puede aprovechar 170 mm

7.b

Dintel bajo de 200 até 300mm dintel máximo que se puede aprovechar 220 mm

7.c

Dintel normal- de 300 hasta 500 mm dintel máximo que se puede aprovechar 350mm

7.d

Dintel normal-de 300 hasta 500 mm Guías horizontales con inclinación

LÉGENDE:

7.a

Lintheau super Réduit – à partir de 150 jusqu'à 200 mm, profit du maximum de lintheau 170 mm

7.b

Lintheau Réduit 200 jusqu'à 300 mm profit du maximum de lintheau 220 mm

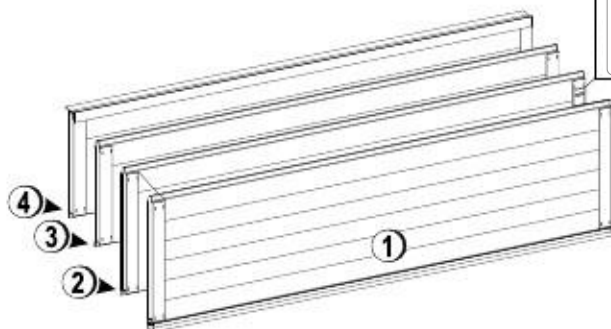
7.c

Lintheau Normal – à partir de 320 jusqu'à 425 mm profit du maximum de lintheau 320 mm

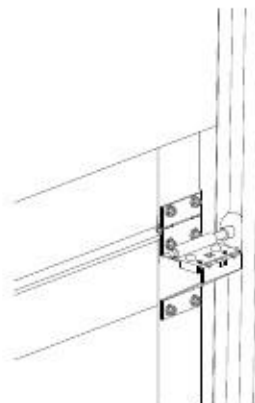
7.d

Lintheau Normal à partir de 300 jusqu'à 500 mm rails horizontaux avec inclinaison

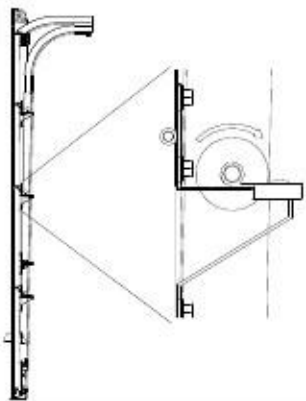
08



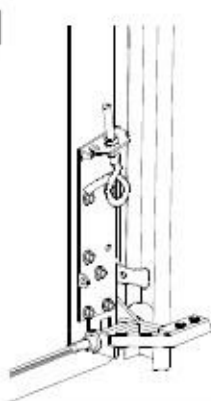
8.a



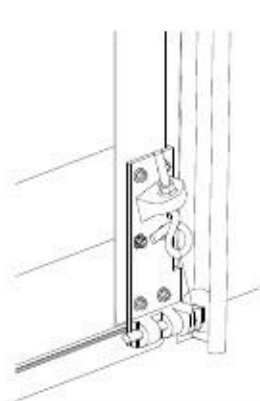
8.c



8.b -1



8.b



P

E

F

1.º-Preparar os painéis para a instalação retirando-os da embalagem; a sequência dos números indica a ordem de montagem a partir do painel n.º 1 colocado em baixo, conforme figura (08).

2.º-DEVE SEMPRE EXECUTAR UMA PRÉ FURAÇÃO COM UMA BROCA DE 3,5mm ANTES DE FIXAR QUALQUER COMPONENTE NOS PAINÉIS.

3.º - Antes de dar início à colocação dos painéis no vão, fixar em todos os painéis (excepto no superior) os cavaletes laterais na parte superior de cada painel, conforme figura (8.a)

4.º-Colocar o painel n.º 1 no vão. Montar os roletes nos cavaletes já previamente fixados, apertar esse rolete de forma a que o painel fique com uma ligeira folga.

5.º-Inserir o rolete no suporte inferior de cabo, conforme figura (8.b ou 8.b.1), fazendo ao mesmo tempo a fixação do cabo de aço (figura 8.b). De seguida inserir o rolete na guia vertical, levantando ligeiramente o painel e concluir a fixação sobre o painel.

1.º-Preparar los paneles para la instalación quitándoles el embalaje; el seguimiento de los números indica el orden de montaje, a partir del panel nº 1 abajo conforme dibujo (08)

2.º-SIEMPRE DEBE EJECUTAR UN PRE AGUJERO CON UNA BROCA DE 3.5mm ANTES DE FIJAR CUALQUIER COMPONENTE EN LOS PANELES.

3.º-Antes de dar início a la colocación de los paneles, fijar en todos los paneles (excepto en el superior) los caballetes laterales en la parte superior de cada panel, conforme dibujo (8.a).

4.º Colocar el panel nº1 en la guía. Montar las ruedas en los caballetes previamente fijados, apretar esa rueda de forma que el panel quede con una ligera holgura.

5.º-Insertar la rueda en el soporte inferior del cable, conforme dibujo (8.b ou 8.b.1), haciendo al mismo tiempo la fijación del cable de acero (dibujo 8.b). Enseguida insertar la rueda en la guía vertical, levantando ligeramente el panel y concluir la fijación sobre el panel.

1.º Préparer les panneaux pour l'installation en les retirant de l'emballage, la séquence des numéros indique l'ordre de montage, le panneau nº 1 doit être placé en bas, selon schéma (08).

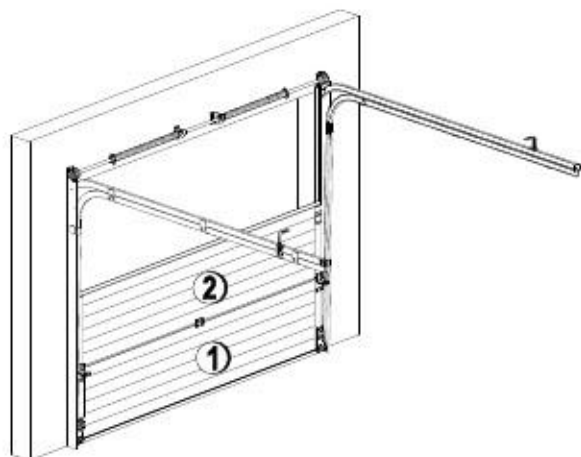
2.º- VOUS DEVEZ PERCER AVEC UNE MECHE DE 3,5 MM AVANT DE FIXER QUELCONQUE COMPOSANT SUR LES PANNEAUX.

3.º-Avant de commencer à placer les panneaux dans le passage et les rails, fixer sur tous les panneaux (sauf le supérieur) les charnières latérales sur le côté supérieur de chaque panneau, en respectant les trous prévues à cet effet. schéma (8.a).

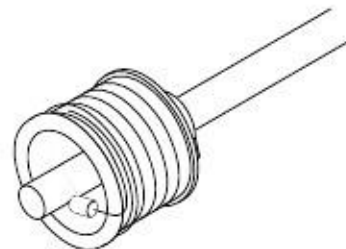
4.º-Placer le panneau numéro 1 dans le passage libre. Monter les roulements sur les charnières latérales (déjà fixées) et serrer le support de façon à ce que le panneau ait un léger espace.

5.º-Engager le câble dans le roulement et l'ensemble dans le support inférieur, (schéma 8.b ou 8.b.1). En suite insérer le roulement sur le guide vertical, pousser lentement le panneau et conclure la fixation du support.

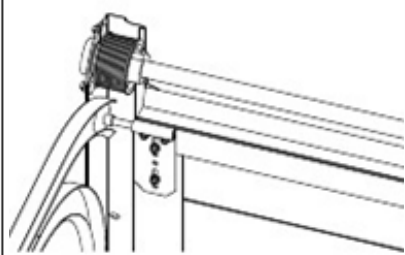
09



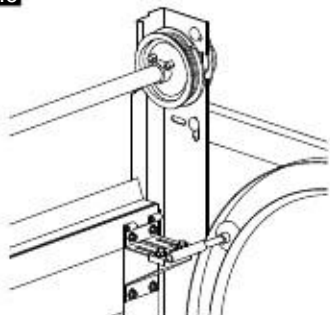
9.a



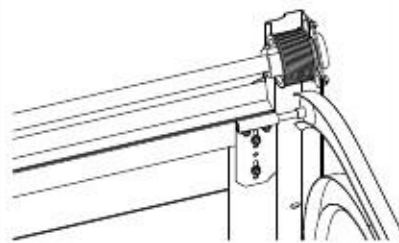
9.d



9.c



9.b



P

E

F

6.º - Prender as extremidades dos dois cabos nos respectivos tambores sem no entanto os tensionar, conforme figura (9.a).

7.º - Instalar os restantes painéis pela ordem sequencial (1,2,3,4...), fixando-os com os respectivos roletes na calha vertical, conforme figura (09).

8.º - Aplicar as dobradiças intermédias fixando-as com parafusos auto-roscantes 6,3x25.

9.º - Ao fixar o painel superior deve-se ajustar o cavalete superior de forma a que o painel fique completamente na vertical, e encostado na borracha de vedação vertical, conforme figura (9.b).

LEGENDA:

9.b - Padieira Reduzida

9.c - Padieira Normal

9.d - Padieira super Reduzida

6º- Colocar las extremidades de los dos cables en los respectivos tambores sin tensionar, conforme dibujo (9.a)

7º - Instalar los restantes paneles por orden (1.2.3.4...), fijándolos con los respectivos ruedas en la guía vertical, conforme dibujo (09)

8º - Aplicar las bisagras intermedias fijándolas con tornillos auto- roscantes 6.3x25.

9º- Al fijar el panel superior se debe ajustar el caballete superior de forma que el panel quede completamente en vertical, y apoyado en la goma vertical, conforme dibujo (9.b)

LEYENDA:

9.b – Dintel Reducido

9.c – Dintel Normal

9.d – Dintel súper Reducido

6º- Engager l'extrémité des deux câbles dans les encoches des tambours sans les tendre, selon schéma (9.a).

7º- Installer les panneaux restant dans l'ordre (1,2,3,4...), en les engageants dans les rails verticaux avec les roulements des supports latérales, schéma (09).

8º- Fixer les charnière intermédiaires avec les vis autoperforantes 6,3x25.

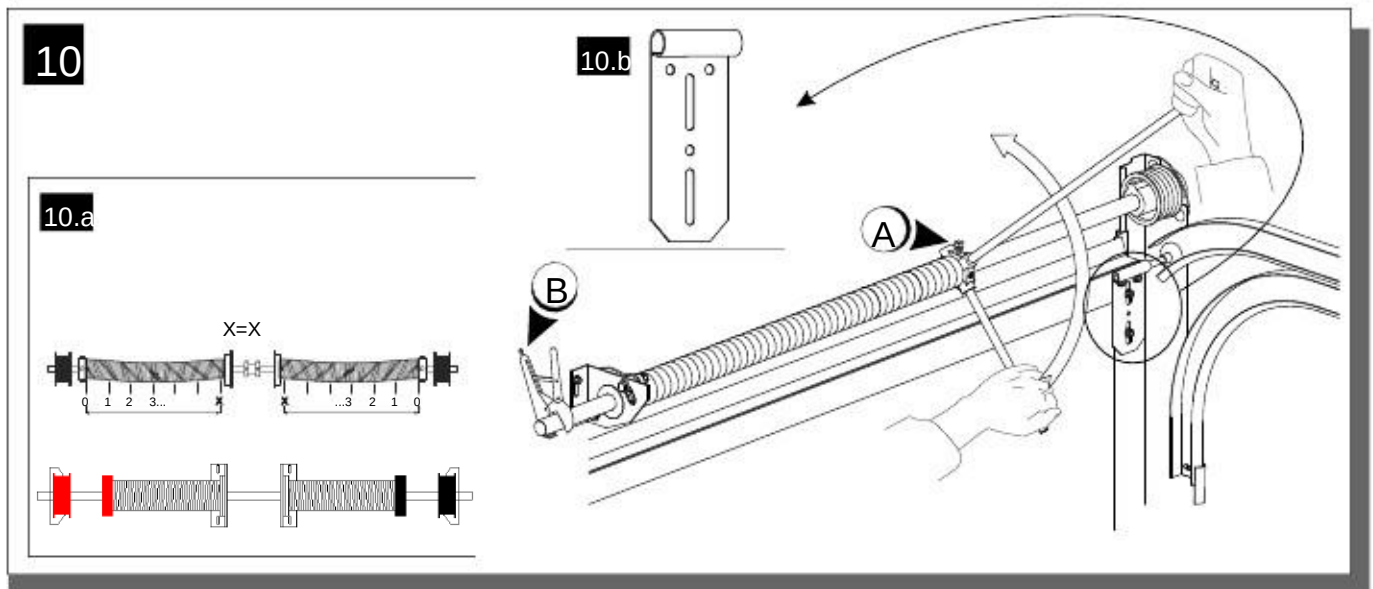
9º- Pendant la fixation du panneau supérieur vous devez régler la charnière supérieur de façon à ce que le panneau soit complètement dans le plan vertical appuies sur joint d'étanchéité vertical, selon schéma (9.b).

LÉGENDE:

9.b – Linteau Réduit

9.c – Linteau Normal

9.d – Linteau super Réduit



P

E

F

1º- Enrolar os cabos de aço nos tambores de forma a ficarem tensionados, e apertar os parafusos de fixação dos tambores ao eixo. É necessário que em ambos os cabos, a tensão seja o mais equivalente possível; Caso necessite de afinar a tensão dos cabos, pode fazê-lo usando o afinador de suporte de cabo, conforme figura (8.b) na página 10; **2º**-Imobilizar a rotação do eixo através de um alicate de pressão "B" conforme figura (10) e traçar uma linha de referência sobre a mola; **3º**- Calibrar as molas de compensação com ajuda de barras com 12mm de diâmetro e um comprimento de 300 - 400mm, inseridas nos encaixes apropriados na flange de carregamento "A", conforme figura (10) **Nota importante:** esta operação deve ser efectuada por pessoal especializado. Nunca efectuar a operação soltando as duas barras em simultâneo, afim de evitar acidentes provocados pelas força das molas "carregadas". executar a operação de "carregamento" das molas com a porta totalmente fechada. a tensão das molas deverá ser idêntica. bloquear o levantamento da porta com um alicate de pressão. **4º**- Carregar as molas pelo sentido da seta, conforme figura (10), ou seja, de baixo para cima; **5º**- O número de voltas a aplicar está indicado na etiqueta de certificação colada no painel n.º 02 (figura 08, página 11); **6º**- O número de voltas aplicadas pode ser conferido contando as linhas diagonais conforme figura (10.a); **7º**- No final do carregamento de cada mola travar a flange de carregamento com os parafusos nela existentes; **8º**- Terminada a operação, verificar o paralelismo perfeito com o plano do piso e com as calhas verticais; **9º**- Remover os dois alicates de pressão do veio e de bloqueio da porta; **10º**- Vistoriar a compensação da porta, desbloqueando-a e levantando a porta sem empurrar excessivamente. **NOTA IMPORTANTE: EFECTUAR ESTA OPERAÇÃO COM MUITO CUIDADO.**

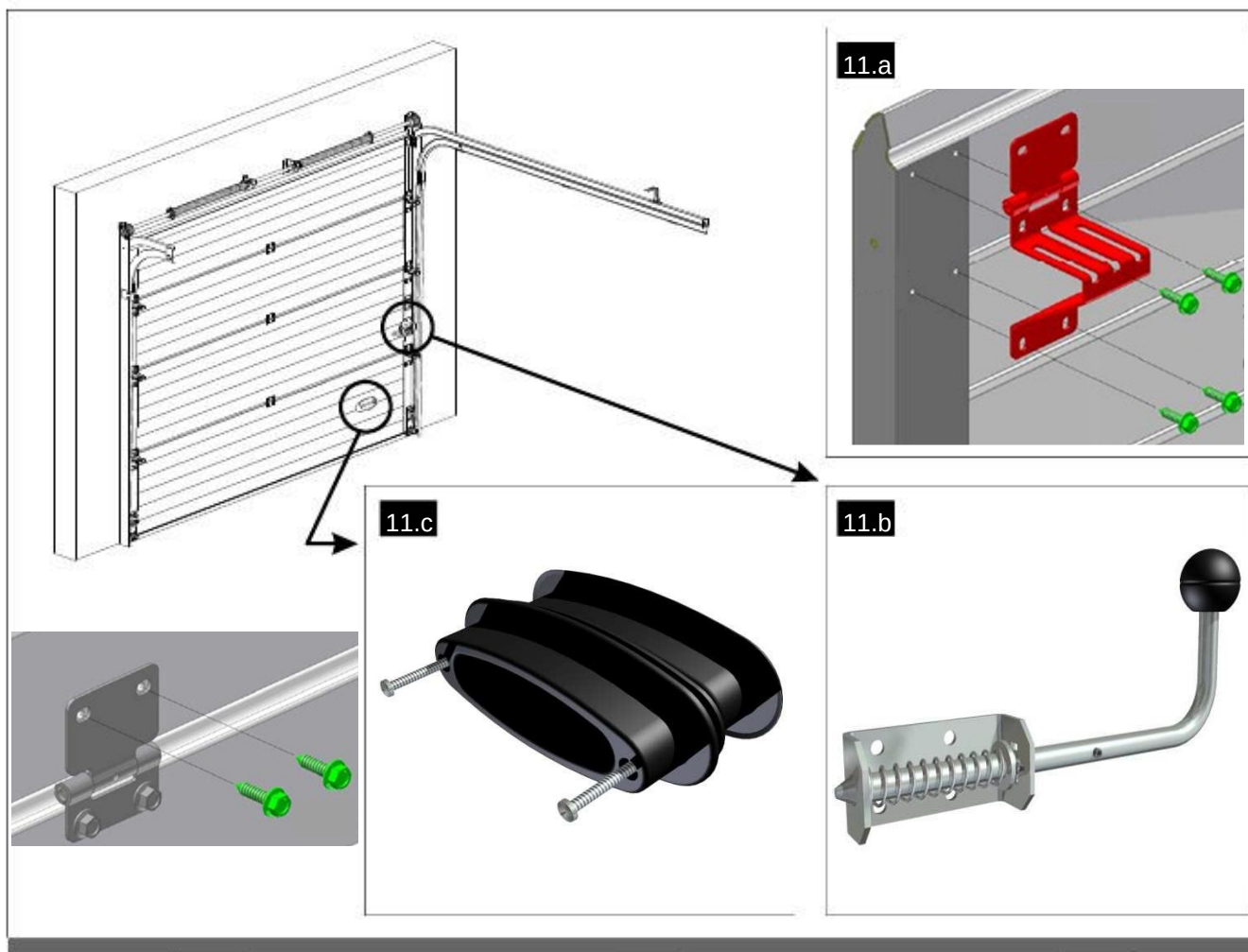
1º- Enrollar los cables de acero en los tambores de forma que queden tensados, y apretar los tornillos de fijación de los tambores al eje. Es necesario que en ambos cables, la tensión sea lo más equivalente posible; Debe afinar la tensión de los cables, puede hacerlo usando el afinador de soporte de cable, conforme el dibujo (8.b) en la pagina 10; **2º**- Inmovilizar la rotación del eje a través de un alicate de presión "B" conforme dibujo (10) y trazar una línea de referencia sobre la muelle. **3º**- Calibrar los muelles de compensación con ayuda de barreras con 12mm de diámetro y un cumplimiento de 300-400mm, insertadas en los encajes propios de la barra de carga "A", conforme dibujo (10). **Nota Importante:** esta operación debe ser efectuada por personal especializado, nunca efectuar la operación soltando las dos barreras en simultaneo, para evitar accidentes provocados por la fuerza de muelles "cargados" ejecutar la operación de "carga" de los muelles con la puerta totalmente cerrada, la tensión de los muelles deberá ser idéntica. Bloquear el levantamiento de la puerta con un alicate de presión. **4º**- Colocar los muelles en el sentido de la marca, conforme dibujo (10), es decir, de abajo para arriba; **5º**- El numero de vueltas a aplicar está indicado en la etiqueta de certificación colocado en el panel n° 02 (dibujo 08,pagina 11); **6º**- El numero de vueltas aplicadas puede ser comprobado contando las líneas diagonales, conforme dibujo (10.a) **7º**- En el final de la carga de cada muelle en barra de carga con tornillos en ella existentes **8º**- Acabada la operación, verificar el paralelismo perfecto con el plano del piso y con las guías verticales; **9º**- Quitar los dos alicates de presión y del bloqueo de la puerta; **10º**- Registrar la compensación de la puerta, desbloqueándola y levantando la puerta sin empujar excesivamente. **NOTA IMPORTANTE: EFECTUAR ESTA OPERACIÓN CON MUCHO CUIDADO.**

1º- Enrouler les câbles en acier dans les tambours de façon à ce qu'il restent tendus et serrer les vis de fixation des tambours à l'axe. Il faut que les câbles aient une tension la plus équivalente possible (Si vous nécessitez de régler la tension des câbles, vous pouvez le faire en utilisant les supports réglables de câble, selon schéma (8.b) page 10. **2º**- Bloquer la rotation de l'axe avec d'une pince de pression "B" selon schéma (10) et traçant une ligne horizontale sur toute la largeur du ressort. **3º**- Tendre les ressorts de compensation à l'aide d'une barre de 12 mm de diamètre et d'une longueur de 300 – 400 mm, placées dans les logements prévus de l'embout de ressort "A", selon schéma (10). Attention : cette opération doit être effectuée par des spécialistes. Ne jamais effectuer l'opération en lâchant les deux barres en même temps. Exécuter l'opération de tension des ressorts avec la porte totalement fermée. La tension des ressorts devra être identique, Mais afin d'avoir un équilibre précis de la porte , il pourrai être nécessaire d'augmenter ou de diminuer la tension d'un ressort par rapport à l'autre. Bloquer l'ouverture de la porte avec la pince de pression pendant l'opération. **4º**- Charger les ressorts dans le sens de la flèche, selon schéma (10), du bas vers le haut. **5º**- La quantité de tours à tendre est indiqué sur l'étiquette de conformité du panneau n° 2 (schéma 08, page 11). **6º**- La q uantité de tours doit être vérifié en comptant les ligne diagonales sur le ressort, selon schéma (10.a). **7º**- A la fin de la tension de chaque resort bloquer l'embout de ressort avec les vis existantes. **8º**- Quand cette opération est terminée, vérifier le niveau parfait avec le sol et les rails verticaux. **9º**- Retirer les deux pinces de pression de l'axe et libérer la porte. **10º**-Vérifier la compensation de la porte, en la soulevant et la fermant sans faire d'efforts. **ATTENTION: EFFECTUER CETTE OPÉRATION AVEC BEAUCOUP PRECAUTION.**

MONTAGEM DO ROLETE SUPERIOR. A posição dos parafusos é meramente indicativa, variando esta de acordo com a regulação necessária para a porta funcionar correctamente, conforme figura (10.b)

MONTAJE DEL ROLETE SUPERIOR. La posición de los tornillos es mera iniciativa, variando esto de acuerdo con la puerta necesaria de regla para funcionar correctamente, conforme dibujo (10.b)

MONTAGE DU BOURRELET. La position des vis est simplement indicative, en variant celle-ci conformément au règlement nécessaire pour que la porte fonctionnent correctement, selon schéma (10.b).



P

E

F

1º- Regular a posição dos cavaletes, conforme figura (11.a) de modo que os respectivos roletes fiquem livres para deslizar nas guias sem esforço. (esta regulação é muito importante para o funcionamento silencioso da porta). 2º- Fazer a montagem do puxador utilizando para a sua marcação a folha com o molde que se encontra dentro da caixa de ferragens, conforme figura (11.c) 3º- Fixar o trinco interior de segurança no segundo painel (painel n.º 02) do lado direito (vista interna), conforme figura (11.b) 4º- Remover os filmes de protecção do lado interno e externo da porta.

NOTA IMPORTANTE: A NÃO REMOÇÃO DO FILME DE PROTECÇÃO LOGO APÓS A INSTALAÇÃO DA PORTA, IRÁ COMPROMETER A SUA REMOÇÃO FUTURA.

DEPOIS DE FINALIZAR A INSTALAÇÃO DA PORTA VERIFICAR SE A MESMA ESTÁ A FUNCIONAR EM PERFEITAS CONDIÇÕES, SENÃO EXISTEM OBSTÁCULOS À SUA ABERTURA, SE TODOS OS COMPONENTES SE ENCONTRAM DEVIDAMENTE FIXADOS E AJUSTADOS. ANTES DE ABANDONAR O LOCAL DA INSTALAÇÃO DEVERÁ RECOLHER TODO O MATERIAL DE EMBALAGEM, E EXCEDENTES DE MONTAGEM REENCAMINHANDO-OS PARA AS UNIDADES DE RECICLAGEM MAIS PRÓXIMAS.

1º- Colocar la posición de los caballetes, conforme dibujo (11.a) de manera que las respectivos ruedas queden libres para deslizar por las guías sin esfuerzo. (esta regulación es muy importante para el funcionamiento silencioso de la puerta). 2º- Hacer el montaje de la maneta utilizando para su marcación una hoja con el molde que se encuentra dentro de la caja de herrajes, conforme dibujo(11.c) 3º- Fijar el picaporte interior de seguridad en el segundo panel (panel n.º 02) del lado derecho (vista interna), conforme dibujo (11.b) 4º- Retirar las películas de protección del lado interno y externo de la puerta.

NOTA IMPORTANTE: LA NO RETIRADA DE LA PELÍCULA DE PROTECCIÓN DESPUES DE LA INSTALACIÓN DE LA PUERTA, PUEDE CAUSAR DAÑOS AL ACABADO FINAL.

DESPUES DE FINALIZAR LA INSTALACIÓN DE LA PUERTA VERIFICAR SI LA MISMA ESTÁ FUNCIONANDO BIEN, SI NO EXISTEN OBSTÁCULOS A SU APERTURA, SI TODOS LOS COMPONENTES SE ENCUENTRAN DEBIDAMENTE FIJADOS Y AJUSTADOS. ANTES DE ABANDONAR EL LOCAL DE LA INSTALACIÓN DEBERÁ RECOJER TODO EL MATERIAL DEL EMBALAJE, Y EXCEDENTES DEL MONTAJE LLEVANDOLOS A LAS UNIDADES DE RECICLAJE MÁS PRÓXIMAS.

1º- Régler la position des charnières latérales, selon schéma (11.a) de façon à ce que les roulettes soient libres pour coulisser dans les rails sans effort. (ce réglage est très important pour un fonctionnement silencieux de la porte) 2º- Faire le montage de la poignée en utilisant le gabarit qui se trouve dans la boîte d'accessoires, selon schéma (11.c). 3º- Fixer le verrou intérieur sur le deuxième panneau (panneau n.º 2) du côté droit (vue intérieur) selon schéma (11.b). 4º- Retirer le films de protection du côté intérieur et extérieur de la porte.

ATTENTION : LE FILM DOIT ÊTRE RETIRE IMMEDIATEMENT (IL POURRA ÊTRE TRES DELICAT DE RETIRER ULTERIEUREMENT).

APRÈS AVOIR TÉRMINÉ L'INSTALLATION DE LA PORTE VÉRIFIER SI CELLE-CI FONCTIONNE EN PARFAITES CONDITIONS, S'IL N'EXISTE PAS D'OBSTACLES À SON OUVERTURE, SI TOUS LES COMPOSANTS SONT BIEN FIXÉS ET RÉGLÉS. AVANT QUITTER LE LIEU D'INSTALLATION VOUS DEVEZ RAMASSER TOUT LES EMBALLAGE RESTANT DU MONTAGE , ET LES DEPOSER DANS UNE DECHARGE APPROPRIEE.

P

PROBLEMAS MAIS FREQUENTES

PROBLEMA	EFEITO	SOLUÇÃO
A porta não desce completamente	Rolete superior mal afinado	Afinação do rolete
O cabo salta fora do tambor	Mola com pouca tensão	Afinação do cabo, ou rectificação da mola
Ruído no funcionamento da porta	Atrito nas borrachas Cavaletes mal apertados Dobradiças mal apertadas	Afinação de todos estes componentes Lubrificar a a porta e o gupo de molas
Porta muito pesada na abertura	Molas com pouca força	Afinação da Mola
A Porta abre com muita velocidade	Molas com muita tensão	Afinação da Mola

E

PROBLEMAS MAS FRECUENTES

PROBLEMA	EFEITO	SOLUCIÓN
A puerta no baja completamente	Rolete superior mal afinado	Afinación del rolete
El cable salta fuera del tambor	Muelle con poca tensión	Afinación del cable,ó rectificación del muelle
Ruído nel funcionamiento de la puerta	Fricción en las gomas Cavaletes mal apretados Bisagras mal apretadas	Afinación de todos estos componentes Lubricación de la puerta, y muelles
Puerta muy pesada en la apertura	Muelles con poca fuerza	Afinación del muelle
La puerta abre muy rapidamente	Muelles con mucha tensión	Afinación del muelle

F

PROBLÈMES PLUS FRÉQUENTS

PROBLÈME	EFFET	SOLUTION
La porte ne descend pas complètement	Roulement supérieur mal réglé	Réglement du roulement
Le câble saute du tambour	Ressort avec peu de tension	Réglement du câble ou tension du ressort
Bruit quand la porte est en fonctionnement	Frottement des joints d'étanchéité Charnières latérales mal serrées Charnières mal serrées	Régler et fixer les composants Lubrifier la porte, et des ressorts
Porte trop lourde á l'ouverture	Ressorts avec peu de force	Régler la tension du resort
La porte se soulève toute seul	Ressorts avec trop de tension	Régler la tension du ressort

A MANUTENÇÃO DA PORTA DEVE SER EXECUTADA POR PESSOAL TÉCNICO ESPECIALIZADO.

Plano de manutenção (cada 6 meses):

- O lubrificante a usar na manutenção, salvo especificação contrária, é o óleo de silicone anti-poeira em spray.
 - A manutenção e a lubrificação das partes mecânicas devem ser executadas com a porta fechada e no caso de funcionamento automático com a alimentação dos órgãos eléctricos desligados.
 - Verificar o funcionamento dos dispositivos de segurança (nas versões manuais o dispositivo de ruptura de cabos e das molas, nas versões automáticas, a motorização e foto células).
 - Verificar o desgaste dos cabos de tracção e a deslocação livre dos cabos nos tambores.
 - Com óleo de silicone, lubrificar periodicamente os cavaletes, os rolamentos, os pinos das rodas e as molas de torção.
 - Controlar que não haja impedimentos que alterem a deslocação correcta das rodas nas calhas.
 - Verificar que a estrutura do eixo esteja perfeitamente fixada à padieira e que portanto não esteja com defeitos ou com flexões.
 - Controlar que não haja parafusos ou buchas frouxas mal apertados.
 - Não modificar nenhuma parte do sistema de levantamento e/ou deslizamento.
 - Utilizar sempre peças de reposição originais da INDUPORTA. Caso contrário, declina-se qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou bens.
 - Este tipo de manutenção deve ser executada periodicamente nas portas, aconselha-se portanto a manter actualizado um livro de registo de manutenção indicando sobre o mesmo o número de série da porta indicada na placa de identificação.
- OS SEGUINTE PONTOS ILUSTRAM AS OPERAÇÕES QUE NÃO DEVEM SER EFECTUADAS NUNCA NAS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO:
- Não cortar um ou mais cabos de tracção do portão.
 - Não afrouxar a tensão das molas (essa tensão é calculada pelo fabricante do portão de acordo com o peso dos painéis).
 - Não modificar os dispositivos de segurança
 - Não afrouxar as buchas de fixação das dobradiças existentes entre os painéis.

LA MANUTENCIÓN DE LA PUERTA DEBE SER EJECUTADA POR PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO.

Plan de manutención (cada 6 meses):

- El lubricante a usar en la manutención, salvo especificación contraria, es óleo/aceite de silicona anti-polvo en spray.
 - La manutención y lubricación de las partes mecánicas deben ser ejecutadas con la puerta cerrada y en caso de funcionamiento automático con la alimentación de los órganos eléctricos desconectados.
 - Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad (en las versiones manuales el dispositivo de rotura de los cables y de los resortes. En las versiones automáticas la motorización).
 - Verificar el desgaste de los cables de elevación.
 - Verificar el libre deslizamiento de los cables en los tambores.
 - Con aceite de silicona, lubricar periódicamente las bisagras, los cojinetes, los pernios de las ruedas y los resortes de tensión.
 - Controlar que no hayan obstáculos que alteren el correcto deslizamiento de las ruedas en las guías.
 - Verificar que la estructura superior de deslizamiento esté perfectamente anclada al piso de arriba y que por lo tanto no estén presentes defectos, pliegues, o aflojamientos.
 - Controlar que no hayan tornillos o pernios aflojados.
 - No modificar ninguna parte del sistema de elevación y/o deslizamiento.
 - Utilizar siempre recambios originales GOLDPORTA. De lo contrario se declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas.
- Este tipo de mantenimiento se tiene que efectuar periódicamente en las puertas, por lo tanto se aconseja mantener al día un libro de mantenimiento indicando en ésta la matrícula de la puerta indicada en la placa de reconocimiento.
- OPERACIONES QUE NO HAY QUE EFECTUAR NUNCA EN LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO:
- No cortar uno o más cables de tracción de la puerta.
 - No aflojar la tensión de los resortes (dicha tensión está calculada por el constructor de la puerta en base al peso de la placa).
 - No modificar los dispositivos de seguridad.
 - No aflojar los pernios de fijación de las bisagras existentes entre los paneles.

L'ENTRETIEN DE LA PORTE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR PERSONNEL SPÉCIALISÉ.

Maintenance et entretien (tous les 6 mois) :

- Le lubrifiant à utiliser pour l'entretien, sauf indications contraires, est de la graisse silicone anti-poussières en spray.
 - l'entretien et la lubrification des pièces mécaniques doivent être faite lorsque la porte est en position fermé , en cas de fonctionnement automatique, couper l'alimentation électrique.
 - Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité (dans les versions manuelles le dispositif de rupture des câbles et des ressorts. Dans les versions automatiques, la motorisation).
 - Vérifier l'état d'usure des câbles acier.
 - Vérifier que le coulisement des câbles dans les tambours soit libre.
 - Lubrifier périodiquement les charnières, les coussinets, les pivots des roues et les ressorts de torsion.
 - Contrôler qu'il n'y ait pas d'obstacles pouvant empêcher le coulisement correct des roulettes dans les rails.
 - Vérifier que l'axe et les supports soient parfaitement fixer et dans leurs positions d'origines. L'axe ne doit faire aucun fléchissement .
 - Contrôler qu'il n'y ait pas de vis ou boulons desserrés.
 - Ne modifier aucune partie du système d'équilibrage et/ou de coulisement.
 - Utiliser toujours les pièces de rechange d'origines GOLDPORTE. Dans le cas contraire, la société décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel.
 - Les opérations décrites ci-dessus doivent être exécutées périodiquement sur les portes, il est donc conseillé de tenir un cahier d'entretien à jour, en indiquant sur ce dernier le numéro de série de la porte qui est indiqué sur l'étiquette d'homologation.
- LES POINTS ÉNONCÉS CI-APRÈS ILLUSTRONT LES OPÉRATIONS À NE JAMAIS EFFECTUER DURANT L'ENTRETIEN :
- Ne pas couper un ou plusieurs câbles de la porte.
 - Ne pas relâcher la tension des ressorts (cette tension est calculée par le constructeur selon le poids du tablier).
 - Ne pas touche ou modifier les dispositifs de sécurité.
 - Ne pas desserrer les boulons de fixation des charnières existantes entre les panneaux.

Assistência Técnica
(nome, morada, telefone)

Asistencia Técnica
(nombre, dirección, telefono)
Assistance Technique
(nom, adresse, téléphone)

REGISTO DE MANUTENÇÃO

REGISTRO DE MANTENIMIENTO
REGISTRE DE MAINTENANCE

O actual registo de manutenção contém as referências técnicas e os registos de actividades de instalação, manutenção, reparação e modificações efectuadas, e deverá estar à disposição para eventuais inspecções de organismos autorizados.

El actual registro de mantenimiento tiene las referencias técnicas y los registros de actividades de instalación, mantenimiento, reparación y modificaciones efectuadas, y estará a la disposición para eventuales inspecciones de organismos autorizados.

Le registre de maintenance contient les références techniques ainsi que les rapports d'activités de l'installation, maintenance, réparation et modifications effectuées, et devra être mis à disposition des éventuels organismes d'inspections.

DADOS TÉCNICOS DE INSTALAÇÃO PARA PORTAS/PORTÕES AUTOMATIZADOS.

DATOS TECNICOS DE INSTALACIÓN PARA PUERTAS/PORTALES AUTOMATIZADOS.
DONNEES TECHNIQUES D'INSTALLATION POUR PORTES ET PORTAILS AUTOMATISQUES

Cliente: _____
Nome, morada, contacto
Nombre, dirección, contacto /// Non, adresse, contact

N.º de encomenda: _____
Nº pedido: _____ N.º e data de encomenda do cliente
Nº de commande: _____ N.º y fecha del pedido del cliente /// N.º et date du bon de commande client

Modelo e descrição: _____
Tipo de porta / portão
Modelo y descripción: _____ Tipo de puerta/portón /// Modèle, type, n.º de série
Modèle et description: _____ Tipo de porte/portail

Dimensões e peso: _____
Dimensões do espaço da passagem, dimensões e peso dos batentes
Dimensiones y peso: _____ Dimensiones del espacio de pasaje, dimensiones y peso de los batientes /// Dimensions l' espace de passage, dimensions e poids des vantaux
Dimensions et poids: _____

N.º de série: _____
N.º de identificação da porta/ portão
Nº de serie: _____ N.º de identificación de la puerta/portón /// N.º de serie de la porte / portail
Nº de série: _____

Localidade: (obra) _____
Local da instalação
Localidad (obra): _____ Local de instalación /// Lieu de l' installation
Lieu (installation): _____

LISTA DE COMPONENTES INSTALADOS

LISTA DE COMPONENTES INSTALADOS
LISTE DES PRODUITS INSTALLES

As características técnicas e as performances dos componentes numerados em baixo estão documentados nos respectivos Manuais de instalação e/ou sobre a etiqueta colocada sobre o mesmo componente.

Las características técnicas y las performances de los componentes numerados por bajo están documentado sen los respectivos manuales de instalación y/o sob una etiqueta colocada en el mismo componente.

Les caractéristiques techniques et les performances des produits énumérées ci-dessous figurent dans les manuels d'installation et/ou sur l'étiquette fixée sur la porte

Motor

Grupo accionado: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Motor/Grupo accionado: _____ Modelo, tipo, n.º de série /// Modèle, type, n.º de série
Moteur/

Quadro Electrónico: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Cuadro electrónico: _____ Modelo, tipo, n.º de série /// Modèle, type, n.º de série
Cadre électrique: _____

Fotocélulas: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Fotocélulas: _____ Modelo, tipo, n.º de série /// Modèle, type, n.º de série
Photocellules: _____

Dispositivos de segurança: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Dispositivos de seguridad: _____ Modelo, tipo, n.º de série • Modèle, type, n.º de série
Dispositif de sécurité: _____

Dispositivos de comando: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Dispositivos de mando: _____ Modelo, tipo, n.º de série /// Modèle, type, n.º de série
Dispositif de commande: _____

Dispositivo rádio: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Dispositivo radio: _____ Modelo, tipo, n.º de série /// Modèle, type, n.º de série
Dispositif radio

Sinalizador: _____
Modelo, tipo, n.º de série
Señalizador: _____ Modelo, tipo, n.º de série /// Modèle, type, n.º de série
Signalétique: _____

Outro: _____
Outro:
Autre:

INDICAÇÃO DE RISCOS FUTUROS E A UTILIZAÇÃO INDEVIDA

INDICACIÓN DE RIESGOS FUTUROS Y UTILIZACIÓN INAPROPIADA
INDICATION DES RISQUES FUTURES ET D'UNE MAUVAISE UTILIZATION

Alertar o utilizador ou o responsável pela porta automatizada da possibilidade de riscos futuros e/ou de utilização imprópria. Colocar sinalização específica nos pontos de risco e facultar aos mesmos um pequeno guia com estas indicações.

Avisar el utilizador ó el responsable por la puerta automatica de la posibilidad de riesgos futuros y/ó de utilización inapropiada. Colocar señalización específica en los puntos de riesgo y facultarles un guía con estas indicaciones.

Prévenir l'utilisateur ou le responsable de la porte automatique des possibilités de risques futures et/ou d'une utilisation non appropriée. Signaler les points à risques

REGISTO DE MANUTENÇÃO

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

REGISTRE DE MAINTENANCE

Descrição da intervenção

Descripción de la intervención

Descriptif de l'intervention

(Sinalizar com um X a intervenção efectuada. Descrever os eventuais riscos restantes e/ou os possíveis erros de utilização)

(Siñalizar con un x la intervención efectuada. Describir los eventuales riesgos restantes y/ó los posibles errores de utilización)

(Signaler avec une X le type d'intervention effectuée. Décrire les éventuels risques à venir et/ ou erreur d'utilisation)

☐ Instalação

Instalación

Installation

☐ Accionamento

Accionamiento

Fonctionnement

☐ Afinações

Afinación

Réglages

☐ Manutenção

Mantenimiento

Maintenance

☐ Reparação

Reparación

Réparation

☐ Modificações

Modificaciones

Modification

Data: _____

Fecha: _____

Date: _____

Assinatura do Técnico: _____

Firma del Técnico: _____

Signature du Technicien _____

Assinatura do Cliente: _____

Firma del Cliente: _____

Signature du Client: _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

REGISTRE DE MAINTENANCE

Descrição da intervenção

Descripción de la intervención

Descriptif de l'intervention

(Sinalizar com um X a intervenção efectuada. Descrever os eventuais riscos restantes e/ou os possíveis erros de utilização)

(Siñalizar con un x la intervención efectuada. Describir los eventuales riesgos restantes y/ó los posibles errores de utilización)

(Signaler avec une X le type d'intervention effectuée. Décrire les éventuels risques à venir et/ ou erreur d'utilisation)

☐ Instalação

Instalación

Installation

☐ Accionamento

Accionamiento

Fonctionnement

☐ Afinações

Afinación

Réglages

☐ Manutenção

Mantenimiento

Maintenance

☐ Reparação

Reparación

Réparation

☐ Modificações

Modificaciones

Modification

Data: _____

Fecha: _____

Date: _____

Assinatura do Técnico: _____

Firma del Técnico: _____

Signature du Technicien _____

Assinatura do Cliente: _____

Firma del Cliente: _____

Signature du Client: _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

REGISTRE DE MAINTENANCE

Descrição da intervenção

Descripción de la intervención

Descriptif de l'intervention

(Sinalizar com um X a intervenção efectuada. Descrever os eventuais riscos restantes e/ou os possíveis erros de utilização)

(Siñalizar con un x la intervención efectuada. Describir los eventuales riesgos restantes y/ó los posibles errores de utilização)

(Signaler avec une X le type d'intervention effectuée. Décrire les éventuels risques à venir et/ ou erreur d'utilisation)

☐ Instalação

Instalación

Installation

☐ Accionamento

Accionamiento

Fonctionnement

☐ Afinações

Afinación

Réglages

☐ Manutenção

Mantenimiento

Maintenance

☐ Reparação

Reparación

Réparation

☐ Modificações

Modificaciones

Modification

Data: _____

Fecha: _____

Date: _____

Assinatura do Técnico: _____

Firma del Técnico: _____

Signature du Technicien _____

Assinatura do Cliente: _____

Firma del Cliente: _____

Signature du Client: _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

REGISTRE DE MAINTENANCE

Descrição da intervenção

Descripción de la intervención

Descriptif de l'intervention

(Sinalizar com um X a intervenção efectuada. Descrever os eventuais riscos restantes e/ou os possíveis erros de utilização)

(Siñalizar con un x la intervención efectuada. Describir los eventuales riesgos restantes y/ó los posibles errores de utilización)

(Signaler avec une X le type d'intervention effectuée. Décrire les éventuels risques à venir et/ ou erreur d'utilisation)

☐ Instalação

Instalación

Installation

☐ Accionamento

Accionamiento

Fonctionnement

☐ Afinações

Afinación

Réglages

☐ Manutenção

Mantenimiento

Maintenance

☐ Reparação

Reparación

Réparation

☐ Modificações

Modificaciones

Modification

Data: _____

Fecha: _____

Date: _____

Assinatura do Técnico: _____

Firma del Técnico: _____

Signature du Technicien _____

Assinatura do Cliente: _____

Firma del Cliente: _____

Signature du Client: _____

REGISTO DE MANUTENÇÃO

REGISTRO DE MANTENIMIENTO

REGISTRE DE MAINTENANCE

Descrição da intervenção

Descripción de la intervención

Descriptif de l'intervention

(Sinalizar com um X a intervenção efectuada. Descrever os eventuais riscos restantes e/ou os possíveis erros de utilização)

(Siñalizar con un x la intervención efectuada. Describir los eventuales riesgos restantes y/ó los posibles errores de utilización)

(Signaler avec une X le type d'intervention effectuée. Décrire les éventuels risques à venir et/ ou erreur d'utilisation)

☐ Instalação

Instalación

Installation

☐ Accionamento

Accionamiento

Fonctionnement

☐ Afinações

Afinación

Réglages

☐ Manutenção

Mantenimiento

Maintenance

☐ Reparação

Reparación

Réparation

☐ Modificações

Modificaciones

Modification

Data: _____

Fecha: _____

Date: _____

Assinatura do Técnico: _____

Firma del Técnico: _____

Signature du Technicien _____

Assinatura do Cliente: _____

Firma del Cliente: _____

Signature du Client: _____



REPORT

issued by notified body No. 0402

Handled by, Department
Susanne Hansson, Certification
+4610-516 5152, susanne.hansson@sp.se

0402 – CPD – 50 91 07

Date	Reference	Page
2010-01-18	0402-CPD-509107	1 (5)

Induporta
Rua da Capela, 6
3830-248 Legua - Ilhavo
Portugal

Summary of Initial Type Testing Reports for EC Declaration of Conformity for Garage door

SP Technical Research Institute of Sweden has as Notified Body no. 0402, performed Initial type-testing of the products mentioned below, according to the requirements in the harmonized standard EN 13241-1:2003. This report may be used as support for an EC Declaration of Conformity in accordance with the Construction Products Directive CPD, 89/106/EEC.

Product name and description

Sectional overhead Garage Door	Induporta
Weight of door	See chapter 1.5 and chapter 3
Day-light, maximum	Width 5000 mm, height 3000 mm (within a maximum area of 11 m ²) Full vision panels max. width 3500 mm
Type of panels	APCO/Kingspan, Bremet/Metecno Door Panel, Ryterna, Tekla, ThyssenKrupp Hoesch, SICOM / Breda
Hardware	DOCO LF 70, LF 220, STF/STR
Machinery / Operator	See chapter 3
Balancing system, torsion springs	LF 70 rear and LF 220 front balancing springs STR rear and STF front balancing springs
Spring break device	DOCO type SBD RESI 25649-50/67, also see 1.5
Bottom rubber seal	DOCO 80042
Test/evaluation reports	General evaluation report for STF/STR system SP P702424, dated 2007-05-03. For specific test reports see each characteristic.

SP Technical Research Institute of Sweden

Postal address	Phone / Fax	Reg. number	E-mail / Internet
SP	+46 10-516 50 00	556464-6874	info@sp.se
Box 857	+46 33-13 55 02		www.sp.se
SE-501 15 Borås			
SWEDEN			

Swedish Notified Bodies are appointed by SWEDAC, the Swedish Board for Accreditation and Conformity Assessment, under the terms of Swedish legislation. This report may not be reproduced other than in full, except with the prior written approval by SP.